

Превод на српски

V restauraci

Je ten stůl volný?
Přineste mi prosím jídelní lístek.
Co byste nám doporučil / doporučila?
Dal / dala bych si rád pivo.
Dal / dala bych si rád minerálku.
Dal / dala bych si rád pomerančový džus.
Dal / dala bych si rád kávu.
Dal / dala bych si rád kávu s mlékem.
S cukrem, prosím.
Dal / dala bych si čaj.
Dal / dala bych si čaj s citrónem.
Dal / dala bych si čaj s mlékem.
Máte cigarety?
Máte popelník?
Máte oheň? / Můžete mi připálit?
Chybí mi vidlička.
Chybí mi nůž.
Chybí mi lžíce.

U lékaře

Jsem objednaný / objednaná k lékaři.
Jsem objednaný / objednaná na deset hodin.
Jak se jmenujete?
Prosím posad'te se v čekárně.
Pan doktor přijde hned.
U které pojišť'ovny jste pojištěn / pojištěna?
Co pro Vás mohu udělat?
Bolí Vás něco?
Kde to bolí?
Pořád mě bolí v zádech.
Často mě bolí hlava.
Někdy mě bolí břicho.
Prosím svlékněte se do pasu!
Lehnite si prosím na lůžko!
Váš krevní tlak je v pořádku.
Dám Vám injekci.
Předepíšu Vám léky.
Dám Vám recept pro lékárnu.

Превод са српског

Мој будилник звони у шест сати и буди ме. Одмах устајем, идем у купатило и брзо се туширам. За доручак увек једем мало, можда кифлу или неко воће и пијем кафу. Сви тада још спавају. Тихо је у кухињи док се спремам за полазак. Излазим из нашег стана у пола седам. Један мој пријатељ ради у истој фирми и он ме чека на крају улице у колима. Ја му кажем да не треба, да није далеко. Могу да идем и аутобусом. Али он каже да му није тешко. То му је успут. Мора да прође поред моје улице на путу према послу.

Стижемо на посао за двадесетак минута и почињемо да радимо у седам сати. У подне имамо паузу. Та пауза траје пола сата. Идемо у мензу, где можемо да попијемо кафу или нешто поједемо. Завршавамо посао у три када идемо кући. Код куће Биљана и ја ручамо у четири и после тога се одмарамо. Маја понекад руча са нама, а понекад је нема код куће. Кад је била мала, волела је да нам за столом исприча шта се тога дана десило у школи. Било нам је забавно да слушамо њене приче о учитељима и школским другарицама.

Увече гледамо телевизију, али више волимо да идемо у биоскип или позориште. Ако је време лепо, идемо у шетњу и свраћамо у неко кафану да попијемо чашу вина. Волимо друштво и често зовемо пријатеље у госте. Лепо нам је да седимо са њима и разговарамо. Идемо на спавање око поноћи.

Јуче сам се пробудила у пола девет. Истуширала сам се, доручковала и брзо изашла из куће. Време није било лепо. Падала је киша и дувао је ветар. Чекала сам аутобус. Ускоро је дошао. Ушла сам у њега и села. Пут до центра града трајао је отприлике петнаест минута. Сишла сам на Студентском тргу, прешла улицу и ушла у зграду Филозофског факултета. Катедра за англистику се налази на другом спрату. Моје прво предавање је почело у десет сати.

После предавања, у једанаест, ишла сам са пријатељима у бифе, где смо наручили кафу. Рекла сам Невени, једној својој другарици, да сам заборавила уџбеник за следећи час. Она је имала друго предавање, али је носила тај уџбеник са собом у торби. Дала ми га је и ја сам отишла на час. Касније сам јој га вратила.

Наше последње предавање се завршило у четири после подне. Неки студенти су ишли кући, али ја сам морала да останем још мало у библиотеци. Студирам енглеску књижевност и спремам есеј о Шекспиру. Договорила сам се са другарицама да се нађемо у посластичарници на Тргу републике. Време је тада било лепо, сунце је сијало и ми смо могле да седимо напољу. Испричала сам им како је мој брат од ујака из Енглеске био код нас. Невена ме једоста питала о њему. Каже да жели да га упозна.